

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 68 (1950)  
**Heft:** 241

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 6.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 6.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.  
Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.  
S. A. Navarra en liquidation, Genève.  
Station Climatérique de Leysin S. A., Leysin.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 135127—135151.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Régime de l'admission temporaire; emballages.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZ.G. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gntgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizutreten.

#### Kt. Zürich

##### Konkursamt Enge-Zürich

(2836<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Nachlass des Wolf-Blum Hugo, geb. 1880, von Zürich, Handel mit Bettfedern, Rosshaar und Bettstoffen in gros, Gartenstrasse 15, Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 22. September 1950.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 24. Oktober 1950.

#### Kt. Zürich

##### Konkursamt Schlieren

(2932<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Bräm Ernst, 1923, wohnhaft Austrasse 3, von und in Schlieren, gewesener Inhaber der am 16. Mai 1950 gelöschten Einzel-firma E. Bräm, Elektrotechnische Werkstätte, Brunngasse 1, Schlieren.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Oktober 1950.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 4. November 1950.

#### Kt. Schwyz

##### Konkursamt Schwyz

(2950)

Gemeinschuldner: Schreier Max, Hotel «Sonnenberg», Seewen-Schwyz.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Oktober 1950.

Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 SchKG, laut Beschluss des Bezirksgerichtspräsidiums Schwyz vom 10. Oktober 1950.

Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 26. Oktober 1950 beim Konkursamt Schwyz schriftlich Einsprache dagegen erhebt, gilt das Konkursamt als zur sofortigen Verwertung der Aktiven ermächtigt.

Die infolge der Nachlassstundung bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe entbunden.

Eingabefrist: bis 6. November 1950.

#### Kt. Basel-Stadt

##### Konkursamt Basel-Stadt

(2951)

Gemeinschuldnerin: Ruggieri Gebr. Granitgeschäft AG., Ausbeutung von Steinbrüchen in der Schweiz, Import, Export von und Handel mit sowie Verarbeitung von Granit und Naturbausteinen für Bauten, Gartenanlagen usw., Dreispitz in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Oktober 1950.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 24. Oktober 1950, nachmittags

3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 14. November 1950.

#### Kt. Aargau

##### Konkursamt Aarau

(2943<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Morach-Wasser Emil, geb. 1919, Metzger, von Schöffland, in Aarau, Pelzgasse 33.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Oktober 1950.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 4. November 1950.

#### Ct. de Vaud

##### Office des faillites, Lausanne

(2944)

Faillie: Société en nom collectif Beauverd et Privet, entrepreneurs, chemin des Lilas 13, à Lausanne.

Date du prononcé: le 5 octobre 1950.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: le 3 novembre 1950.

#### Ct. de Vaud

##### Office des faillites, Lausanne

(2945)

Faillie: Succession de Maumary G. érald, commerçant, Petit-Chêne 17, à Lausanne.

Date du prononcé: le 9 octobre 1950.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: le 24 octobre 1950. Les créanciers qui sont intervenus dans le bénéfice d'inventaire sont dispensés de produire à nouveau, mais doivent déposer leurs titres.

#### Ct. de Genève

##### Office des faillites, Genève

(2952)

Failli: Désinfection Moderne, Fiaux Hermann, rue du Prieuré 6 (dp) et rue John-Rehous 2 (a), Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 25 septembre 1950.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 12 octobre 1950.

Délai pour les productions: 4 novembre 1950.

#### Ct. de Genève

##### Office des faillites, Genève

(2953)

Faillie: Station du Salon S.A., station-service, bd du Pont-d'Arve N° 53, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 29 septembre 1950.

Première assemblée des créanciers: mardi 24 octobre 1950, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 14 novembre 1950.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

### Sospensione della procedura

(L. F. F. 230.)

#### Ct. Ticino

##### Ufficio dei fallimenti, Mendrisio

(2933)

Liquidazione N° 9/1950.

Faillito: Riva Elvezio, Chiasso, Via Interlenghi 6.

Data dei decreti: 25 agosto e 9 ottobre 1950.

Nota Bene. La procedura si ritirerà definitivamente chiusa, per mancanza di attivo, ove alcuno dei creditori non abbia a chiedere la prosecuzione allo scrivente Ufficio entro i 10 giorni dalla pubblicazione, anticipandone le spese in 300 fr.

#### Ct. de Vaud

##### Office des faillites, Lausanne

(2946)

Faillie: Langenbach Emilie, négociante, Villa Lucky, route d'Oron, La Sallaz sur Lausanne.

Date du prononcé: le 7 octobre 1950.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 24 octobre 1950.

#### Ct. de Vaud

##### Office des faillites, Lausanne

(2947)

Failli: Menagalli Umberto, commerçant, avenue du Simplon 20, à Lausanne.

Date du prononcé: le 5 octobre 1950.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 24 octobre 1950.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** Konkursamt **Riesbach-Zürich** (2886<sup>1</sup>)  
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über **Szteinberg Regina Frau**, geschiedene **Kempinski**, geb. 1912, von **Egg (Zürich)**, wohnhaft **Dufourstrasse 41** in **Zürich 8**, Inhaberin der Einzelfirma **R. Szteinberg**, Handel mit Pelzwaren, **Dufourstrasse 41, Zürich 8**, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. Oktober 1950, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind bei der Aufsichtsbehörde (Bezirksgericht Zürich, 1. Abteilung) Beschwerden über die Ausscheidung von Kompetenzstücken zu erheben, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Kt. Bern** Konkursamt **Bern** (2927)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: **Harisberger Fritz**, Handel mit Herrenstoffen und Teppichen, **Aarhaldenstrasse 6, Steinbach bei Zollikofen**.  
Anfechtungsfrist: 24. Oktober 1950.

**Kt. Bern** Konkursamt **Biel** (2928)

Gemeinschuldner: **Rieder Ernst**, Garage, **Oberer Quai 32, Biel**.  
Anfechtungsfrist: bis 24. Oktober 1950.

**Kt. Basel-Stadt** Konkursamt **Basel-Stadt** (2954)

Gemeinschuldner: **Falbriard-Schoeny René**, Inhaber der Firma «**René Falbriard**», Fabrikation von Bonnetierwaren, **Kornhausgasse 2** in **Basel**.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Graubünden** Konkursamt **Sur-Tasna, Susch** (2942)

Kollokationsplan, Inventaraufgabe und Einladung zur zweiten Gläubigerversammlung

Im Konkurse über **Filli Alois** und **Willi Gebrüder**, Installationen und Kochherdfabrik, mit Sitz in **Ardez**, liegen der Kollokationsplan und das Inventar vom 13. bis 23. Oktober 1950 den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt **Sur Tasna**, in **Susch**, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden betreffend das Inventar einzureichen.

Die zweite Gläubigerversammlung findet **Donnerstag, den 2. November 1950, 14 Uhr**, im **Posthotel**, in **Susch** statt.

**Kt. Aargau** Konkursamt **Baden** (2948)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungseingabe

Gemeinschuldner: **Gasser Alfred**, 1913, **Dachdecker** und Inhaber der Firma **Agass, Turgi**.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 24. Oktober 1950.

**Kt. Aargau** Konkursamt **Bremgarten** (2924)

Konkursamtliche Kollokationsplanaufgabe

Im summarischen Konkursverfahren über die Firma **Hollenstein**, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Möbel und Aussteuer, mit Sitz in **Bremgarten**, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 14. bis 23. Oktober 1950 beim Konkursamt **Bremgarten** zur Einsicht auf. Klagen sind beim Bezirksgericht **Bremgarten** einzureichen.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert gleicher Frist beim Konkursamt **Bremgarten** zu stellen.

**Ct. de Neuchâtel** Office des faillites, **Boudry** (2925)

Etat de collocation complémentaire

Faillite: **Compagnie Viticole de Cortaillod S.A.**, à **Cortaillod**.  
Délai pour intenter action: 10 jours.

**Ct. de Neuchâtel** Office des faillites, **Boudry** (2926)

Etat de collocation complémentaire

Faillite: **Raisin d'Or S.A.**, à **Chez-le-Bart**.  
Délai pour intenter action: 10 jours.

**Ct. de Genève** Office des faillites, **Genève** (2955)

Modification d'état de collocation

Faillite: **Arcol S.à.r.l.**, représentation, **rue Pécolat 5, Genève**.  
Délai pour intenter action: dix jours.

**Ct. de Genève** Office des faillites, **Genève** (2956)

Faillite: «**Pewa**», **Bernheim Ivan Ludwig**, pelletier en gros, **Industriestrasse 14, Olten**, et **bd des Philosophes 18, Genève**.  
Délai pour intenter action: dix jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Ct. de Vaud** Office des faillites, **Bex** (2934)

La liquidation de faillite de **Bavaud Francis**, machines agricoles, à **Bex**, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district d'**Aigle**, rendue le 9 octobre 1950.

**Ct. de Genève** Office des faillites, **Genève** (2957)

La liquidation de la faillite de **Basset Albert**, représentation, **rue Rousseau 23, Genève**, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance en date du 5 octobre 1950.

**Rivocazione del fallimento**

(L. E. F. 185, 196, 317)

**Ct. Ticino** Ufficio dei fallimenti, **Mendrisio** (2935)

Liquidazione N° 2/1950

Con suo decreto del 9 ottobre 1950, il pretore di **Mendrisio**, a seguito di analoga omologazione di concordato, come al precedente decreto di omologazione del 14 luglio 1950, ha revocato il fallimento decretato in data 2 febbraio 1950 contro il signor **Tavecchio Domenico**, negozio di frutta e verdura in **Chiasso**. Con ciò il signor **Tavecchio Domenico** resta reintegrato nella libera disposizione dei suoi beni.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Kt. St. Gallen** Konkursamt **Alltogggenburg, Bütschwil** (2929)

Gemeinschuldner: **Lieberherr Josef**, Eisenwaren und Maschinenhandel, in **Bazenheid (St. Gallen)**.

Ganttag: **Mittwoch, den 8. November 1950, nachmittags 15 Uhr**.

Gantlokal: **Gastwirtschaft «Zur Post», in Bazenheid (Saal)**.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 21. bis 31. Oktober 1950.

Grundpfande:

- Ein Wohnhaus mit zwei Wohnungen, geräumiges Ladenlokal und Bureau, assekuriert unter Nr. 1046 für Fr. 34 000 Verkehrswert, Fr. 70 600 Bauwert.
- Eine angebaute Werkstätte, assekuriert unter Nr. 1047 für Fr. 7 200 Verkehrswert, Fr. 11 000 Bauwert.
- Platz und Garten, 4 a 64 m<sup>2</sup> messend.
- Eine freistehende Garage, assekuriert unter Nr. 1049 für Fr. 1 000 Verkehrswert, Fr. 1 900 Bauwert.
- Dazugehörender Platz, 45 m<sup>2</sup> messend, alles in **Oberbazenheid (Bahnhofnähe)** gelegen.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 5 500.

Im übrigen wird auf Art. 247—259 SchKG, Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG verwiesen.

Konkursamt Alltogggenburg, Bütschwil.

**Kt. St. Gallen** Konkursamt **Alltogggenburg, Bütschwil** (2930)

Gemeinschuldner: **Lauber Oskar**, Sägerei, Holzhandel und Gastwirtschaft «**Zur Mühle**», in **Gähwil (St. Gallen)**.

Ganttag: **Donnerstag, den 9. November 1950, nachmittags 15.30 Uhr**.

Gantlokal: **Gastwirtschaft «Zur Mühle», in Gähwil, Gemeinde Kirchberg (St. Gallen)**.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 21. bis 31. Oktober 1950.

Grundpfande:

- Liegenschaft «**Zur Mühle**»:
    - Wohnhaus mit Gastwirtschaft «**Zur Mühle**», unter Nr. 1786  
Verkehrswert assekuriert Fr. 20 000  
Bauwert assekuriert Fr. 60 000
    - Angebautes Sägereigebäude, unter Nr. 1787  
Verkehrswert assekuriert Fr. 25 000  
Bauwert assekuriert Fr. 60 000
    - Freistehendes Sägerei-, bzw. Fräsereigebäude, unter Nr. 1788  
Verkehrswert assekuriert Fr. 6 400  
Bauwert assekuriert Fr. 15 600
    - Holzschopf, unter Nr. 1789  
Verkehrswert assekuriert Fr. 600  
Bauwert assekuriert Fr. 1 800
    - Remise mit Autogaragen, unter Nr. 1790  
Verkehrswert assekuriert Fr. 6 000  
Bauwert assekuriert Fr. 14 000
    - Plätze, Garten, Weiheranlage und Lagerplätze: 43 a 90 m<sup>2</sup>.
    - Hauswiese 164 a 80 m<sup>2</sup>.
    - Wiese im sog. «**Acker**» 34 a 08 m<sup>2</sup>.
- Zugehör: 2 Vollgänge, 2 Fräsenstühle, Geleiseanlagen, 2 Rolli, Bretterauzug, Elektromotor mit Schaltanlage, Vertikalturbine.  
Schätzungssumme Fr. 80 000.

II. Einfamilienhaus im Dorf-Gähwil:

- Wohnhaus, freistehend, unter Nr. 1823  
Verkehrswert assekuriert Fr. 6 000  
Bauwert assekuriert Fr. 18 000
- Platz und Garten dabei  
Schätzungssumme Fr. 12 000.

Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG, Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG verwiesen.

Konkursamt Alltogggenburg, Bütschwil.

**Ct. de Neuchâtel** Office des faillites, **Boudry** (2936<sup>9</sup>)

Enchères publiques d'immeuble à St-Aubin (Neuchâtel)

Vente unique

Le mercredi 15 novembre 1950, à 15 heures, à l'Hotel Pattus, à **St-Aubin (Neuchâtel)**, l'office soussigné vendra par voie d'enchères publiques, à la demande et sur délégation de l'Office des faillites de **Bâle**, l'immeuble et les accessoires immobiliers ci-dessous désignés, appartenant à la Masse en faillite de **Caoutchouc et matières plastiques S.A. (Kautschuk- und Thermoplastik AG.)**, ayant son siège à **Bâle**, savoir:  
Cadastre de **St-Aubin**.

Article 1752, Les Vignes de **Fin de Praz**, bâtiment et place de 1014 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: Fr. 110 000.  
Estimation officielle: Fr. 105 000

Accessoires immobiliers: Estimation:

- groupe de 2 mélangeurs avec réducteur de vitesse marque «**Olier**», 30 tonnes Fr. 35 000
- mélangeur 350×700 mm. avec moteur 23 H.P. Fr. 2 500
- boudineuse «**Andouart**» à vis de 60 mm., moteur 5 H.P. Fr. 4 000
- boudineuse «**Andouart**» à vis de 120 mm. Fr. 10 000
- presse hydraulique 800×750 mm. avec pompe à huile, deux cylindres avec moteur, 400 tonnes Fr. 1 600
- grand tour avec moteur, 3 H.P., et accessoires Fr. 1 400
- tour moyen avec moteur, 1,2 H.P. Fr. 500
- fraiseuse avec moteur, 1 H.P., avec accessoires Fr. 3 000

Le bâtiment destiné à l'usage de fabrique est très bien situé au bord de la route cantonale Neuchâtel—Yverdon et à proximité de la gare C.F.F. de Gorgier-St-Aubin.

Les conditions de cette vente, qui aura lieu conformément à la loi, l'extrait du registre foncier et le rapport de l'expert, seront déposés à l'office soussigné, à la disposition de qui de droit, dès le 6 novembre 1950.

Pour visiter la fabrique et les accessoires, prendre rendez-vous en s'adressant à l'Office des faillites de Boudry, Téléphone (038) 6 42 35.

Boudry, le 12 octobre 1950.

Office des faillites, le préposé: E. Walperswyler.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zug Konkurskreis Zug (2949)

Schuldnerin: Uffer P. & Cie., Fabrikation elektrischer Apparate, Zug. Datum der Stundungsbewilligung durch Verfügung des Kantonsgerichtes Zug: 4. Oktober 1950.

Dauer der Nachlassstundung: 3 Monate, d. h. bis zum 4. Januar 1951. Sachwalterin: Revisions- und Treuhand AG. Revisa, Zug, Alpenstrasse 12, Telefon 4 16 67.

Eingabefrist: bis spätestens 3. November 1950. Die Gläubiger werden hiermit ersucht, ihre Forderungen, Wert 10. Oktober 1950, unter Angabe von allfälligen Pfandrechten, der Sachwalterin einzureichen.

Gläubigerversammlung: 24. November 1950, im Restaurant «Eisenbahn», Zug.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung bei der Sachwalterin.

Kt. Graubünden Konkurskreis Thusis (2937)

### Nachlassstundung und Rechnungsruf

Schuldner: Schaub Karl, Handlung, Cazis. Datum der Stundungsbewilligung durch den Kreisgerichtsausschuss Thusis: 7. Oktober 1950.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate, d. h. bis zum 7. Februar 1951. Sachwalter: Herr Ernst Buchli, Betreibungsbeamter in Thusis.

Eingabefrist: bis zum 30. Oktober 1950. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen beim Sachwalter anzumelden.

Ort und Zeit der Gläubigerversammlung sowie Auflage der Akten werden den Gläubigern durch Spezialanzeige bekanntgegeben.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Berne Tribunal de Porrentruy (2938)

Débitteur: Simon Paul, marchand de ferraille, à Porrentruy. Jour, heure et lieu de l'audience: vendredi 20 octobre 1950, à 14 heures 30, salle des audiences, Hôtel des Halles, à Porrentruy.

Porrentruy, 11 octobre 1950. Le président du Tribunal: Jobé.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

#### Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308, 317)

Kt. Aargau Bezirksgericht Zofingen (2931)

Der von den Firmen Hälg & Bossard, in Kölliken, und ihrer Rechtsnachfolgerin Hälg W., Spezialdrahtbürsten-Fabrik, in Kölliken, mit ihren Gläubigern auf der Basis von 40% abgeschlossene Nachlassvertrag ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Zofingen vom 5. Oktober 1950 bestätigt worden.

Die Nachlassdividende ist zahlbar nach Rechtskraft des Entscheides. Dieser Entscheid ist rechtskräftig.

Zofingen, den 10. Oktober 1950. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Ct. Ticino Circondario di Mendrisio (2939)

Si notifica che con suo decreto del 9 ottobre 1950, il pretore di Mendrisio ha omologato il concordato concesso alla signora Camilla Aurora «Biancastella»-saponificio, in Ligornetto, sulla base del pagamento di un dividendo del 15% ai creditori di quinta classe e del soddisfacimento integrale dei crediti di anticlasse e delle spese e tasse di procedura. Il tutto da pagarsi a cura del sottoscritto commissario del concordato entro un mese dall'omologazione.

Mendrisio, 10 ottobre 1950.

Il commissario del concordato: Avv. G. Catenazzi, uff.

## Verschiedenes — Divers — Varla

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (2940)

### Konkursamtliche Pfandliquidation im Sinne von Art. 134 VZG

Im Konkurs über die Boui-Fix AG., mit Sitz in Zürich 1, Rämistrasse 87, welcher vom Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich man-

gels Aktiven eingestellt und am 20. Dezember 1949 als geschlossen erklärt wurde, verlangen die Schweizerischen Bundesbahnen, Kreisdirektion III, in Zürich, die Verwertung von im Lagerhaus Buchs (St. Gallen) eingelangerten Retentionsobjekten.

Wer glaubt, an diesen beweglichen Pfandgegenständen irgend einen Rechtsanspruch (Eigentumsansprüche usw.) geltend machen zu können, wird hiermit bei Vermeidung des Ausschlusses aufgefordert, seine Ansprüche bis spätestens den 3. November 1950 bei der unterzeichneten Amtsstelle unter Einlegung von Beweismitteln geltend zu machen.

Zürich, 13. Oktober 1950.

Konkursamt Zürich (Altstadt).

Kt. Graubünden Betreibungsamt Alvaschein, Obervaz (2941)  
Gantwiderruf

Die bekanntgemachte Versteigerung des Hotel «Waldhaus», in Valbella (Lenzerheide) wurde infolge Rückzugs des Verwertungsbegehrens nicht durchgeführt.

Vaz/Obervaz, den 10. Oktober 1950.

Betreibungsamt Alvaschein: J. Hartmann.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (2958)

### Etat des revendications de propriété

Faillite: P. A. D. (S. A.), acquisition et exploitation de tous films, place de la Fusterie 2, Genève.

L'état des revendications de propriété, dans la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office. Les demandes éventuelles de cession de droits pour contester doivent être déposées à l'office dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, les décisions de l'administration de la faillite seront considérées comme tacitement ratifiées.

Office des faillites, Genève.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe. Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi.

### Zürich — Zurich — Zurigo

7. Oktober 1950.

Pius Stiftung für Papsturkunden- und für mittelalterliche Geschichtsforschung, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1947, Seite 1943). Mit Verfügung des Eidg. Departementes des Innern als Aufsichtsbehörde vom 14. August 1950 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

Bern — Berne — Berna  
Bureau Bern

10. Oktober 1950.

Stiftung Fürsorgekasse für die Arbeiter der Aktiengesellschaft Chocolat Tobler in Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Juni 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen: a) an die Arbeiter und Arbeiterinnen der Stifterfirma selbst, im Falle von Invalidität und Alter; b) im Falle des Todes des Arbeiters oder der Arbeiterin an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen, die Eltern und an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus fünf Mitgliedern sowie drei Suppleanten, die alle vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt werden. Präsident und Vizepräsident des Stiftungsrates werden durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma bezeichnet. Die Stiftung wird vertreten durch die Mitglieder des Stiftungsrates: Albert Feller, von Strättlingen, Gemeinde Thun, in Bern, Präsident; Otto Würzler, von Jegenstorf, in Bern, Vizepräsident; Otto Wirz, von Schötz und Bern (BG), in Bern; Johann Iseli, von Jegenstorf, in Bern; Gottlieb Pfeiffer, von Krauchthal, in Bern; und den Geschäftsführer Dr. Hans Berckum, von Bern, in Muri bei Bern. Die Mitglieder des Stiftungsrates und der Geschäftsführer zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: Länggassstrasse 51 (bei der Stifterfirma).

10. Oktober 1950.

Stiftung Pensionskasse für die Angestellten der Aktiengesellschaft Chocolat Tobler in Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Juni 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge durch Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen: a) an die Angestellten der Stifterfirma selbst im Falle von Invalidität und Alter; b) im Falle des Todes des Angestellten an den überlebenden Ehegatten und die Nachkommen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 5 Mitgliedern sowie 3 Suppleanten, die alle vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt werden. Präsident und Vizepräsident des Stiftungsrates werden durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma bezeichnet. Die Stiftung wird vertreten durch die Mitglieder des Stiftungsrates: Otto Würzler, von Jegenstorf, in Bern, Präsident; Albert Feller, von Strättlingen, Gemeinde Thun, in Bern, Vizepräsident; Otto Wirz, von Schötz und Bern (BG), in Bern; Emil Faiss, von Hölstein, in Bern; Hugo Dieterich, von und in Bern, und den Geschäftsführer Dr. Hans Berckum, von Bern, in Muri bei Bern. Die Mitglieder des Stiftungsrates und der Geschäftsführer zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: Länggassstrasse 51 (bei der Stifterfirma).

Bureau de Courtelary

6 octobre 1950.

Fondation Camille Bloch S.A., à Courtelary (FOSC. du 5 juillet 1945, N° 171, page 1774). Marcel Esrin ne fait plus partie du comité de la fondation; sa signature est radiée. Il est remplacé par Franz Mühlebach, de Littau (Lucerne), à Courtelary. La fondation continue à être engagée par la signature collective du président signant, soit avec le secrétaire, soit avec un des membres adjoints.

Luzern — Lucerne — Lucerna

6. Oktober 1950.

Lehrhallenbau Zentralschweiz in Sursee, in Sursee, Stiftung (SHAB. Nr. 129 vom 8. Juni 1942, Seite 1282). Gemäss Beschluss vom 27. Januar 1950 wurde das Stiftungsstatut teilweise abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Stiftung Lehrhalle Sursee. Sie bezweckt den Bau, Ausbau, Unterhalt und Betrieb einer Lehrhalle für die Maurerkurse des Schweizerischen Baumeisterverbandes in Sursee unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Einwohner-



gemeinde Sursee an Schullokalitäten gemäss Zusatzvereinbarung vom 24. Juni 1950. Die Stiftung kann alle Massnahmen treffen oder Geschäfte tätigen, die der Erreichung ihres Zweckes dienlich sind. Der Regierungsrat des Kantons Luzern als Aufsichtsbehörde hat unterm 24. August 1950 die Zustimmung erteilt. Der aus 7 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat setzt sich aus 5 Vertretern des Schweizerischen Baumeisterverbandes und 2 Vertretern des Stadtrates von Sursee zusammen. Robert von Matt ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Dem Stiftungsrat gehören an: François Buche, von und in Lutry (Waadt), als Präsident; Vizepräsident ist Jules Paillard, von Sainte-Croix (Waadt), in Zürich, und Geschäftsleiter Hans Gestach (bisher Mitglied). Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Geschäftsleiter.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Balsthal

9. Oktober 1950.

Personalfürsorgestiftung des Sparverein Balsthal-Klus, in Balsthal (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1947, Seite 1538). Aus dem Stiftungsrat ist der Vizepräsident Otto Bloch infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. An dessen Stelle ist neu in den Stiftungsrat und zugleich zum Vizepräsidenten gewählt worden Eduard Dobler, von Mümliswil-Ramiswil, in Balsthal. Die Unterschrift führen nach wie vor der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv je zu zweien.

Bureau Ollen-Gösger

6. Oktober 1950.

Fürsorgefonds der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft, in Olten, Stiftung (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1949, Seite 1301). Durch öffentliche Urkunde vom 26. September 1950 und mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Solothurn, vom 29. September 1950, wurde das Stiftungsstatut teilweise geändert. Der Name der Stiftung lautet nun Fürsorgefonds der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft und der Rewa A.G. Die Stiftung dient der Fürsorge für das Personal der «Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft» und der «Rewa A.G.». Der Stiftungsrat besteht aus den in der Schweiz wohnhaften Mitgliedern des Verwaltungsrates der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft und einem Vertreter des Personals der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft und der Rewa A.-G.

6. Oktober 1950.

Pensionskasse der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft, in Olten, Stiftung (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1949, Seite 2555). Durch öffentliche Urkunde vom 26. September 1950 und mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Solothurn, vom 29. September 1950, wurde das Stiftungsstatut teilweise geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Pensionskasse der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft und der Rewa A.G. Die Stiftung bezweckt, die Angestellten der «Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft» und der «Rewa A.-G.» gegen die wirtschaftlichen Folgen des Wegfalles des Erwerbseinkommens zufolge Alter, Invalidität und Tod zu versichern. Der Stiftungsrat setzt sich aus 5 Mitgliedern zusammen und zwar aus je einem vom Verwaltungsrat der beiden Stifter-Gesellschaften abgeordneten Mitglied, dem Direktor der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft und aus zwei Vertretern der versicherten Angestellten der beiden Stifter-Gesellschaften, die von diesen Angestellten in freier Wahl bezeichnet werden.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

7. Oktober 1950.

Fonds für wissenschaftliche Ausbildung, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 19. September 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausbildung und Weiterbildung von jungen Naturwissenschaftlern, in erster Linie Chemikern, welche den Firmen «J. R. Geigy A. G.» und «Geigy-Werke Schweizerhalle A. G.» angehören oder ihnen nahe stehen. Sie bezweckt ferner die Unterstützung von wissenschaftlichen Arbeiten von Naturwissenschaftlern, die nicht den vorgenannten Firmen angehören oder ihnen nahe stehen, soweit diese Arbeiten mit Forschungen auf dem Gebiete der Schädlingsbekämpfungsmittel, der Pharmazie, der Farbstoffe, Gerbstoffe und Textilhilfsmittel im Zusammenhang stehen. Dem Stiftungsrat von mindestens fünf Mitgliedern gehören an: Dr. Hartmann Koechlin, von und in Basel, als Präsident, Dr. Adolf Krebs, von Ober-Embrach, in Riehen, Dr. Winfrid Henrich, deutscher Staatsangehöriger, in Basel, Dr. Paul Müller, von Lenzburg und Oberflachs, in Basel, und Prof. Dr. Tadeus Reichstein, von Zürich, in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Schwarzwaldallee 215 (bei J. R. Geigy A. G.).

7. Oktober 1950.

Fürsorgefonds der Firma Jenny & Co Treuhandgesellschaft Basel, in Basel (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1947, Seite 3763). Neues Domizil: St.-Jakobs-Strasse 1.

7. Oktober 1950.

Pensionskasse der Angestellten der Firma Emil Haefely & Cie A. G., in Basel (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1948, Seite 83). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. J. Alfred Meyer infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Vertreter der Stifterfirma wurde neu gewählt Dr. Mathilde Haefely-Meyer, von und in Basel. Sie zeichnet zu zweien mit je einem Vertreter der Mitglieder. Präsident ist nun Dr. Paul Scherrer.

7. Oktober 1950.

Fürsorgekasse der Arbeiter der Firma Emil Haefely & Cie A. G., in Basel (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1948, Seite 83). Aus dem Stiftungsrat sind der Präsident Dr. J. Alfred Meyer, dieser infolge Todes, und Hans Müller ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: als Vertreter der Stifterfirma: Hans Meyer, von Baldingen, und als Vertreter der Arbeiter: Viktor Mäder, von Tuggen, beide in Basel. Sie zeichnen zu zweien, und zwar je 1 Vertreter der Firma mit je einem Vertreter der Arbeiter. Präsident ist nun Dr. Paul Scherrer.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

4. Oktober 1950.

Fürsorgestiftung der Firma Konsumverein Wartau, in Wartau, Stiftung (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1946, Seite 2640). Der Präsident Jakob Gabathuler-Jahn sowie Hans Gabathuler, Aktuar, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. An deren Stelle wurden neu in den Stiftungsrat gewählt: Ruben Gabathuler-Schlegel, von Wartau, in Trübbach, Gemeinde Wartau, als Präsident, und Heinrich Gabathuler, von Wartau, in Weite, Gemeinde Wartau, als Aktuar. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

Aargau — Argovie — Argovia

7. Oktober 1950.

Armenerziehungsanstalt Klösterli Maria Krönung, Stiftung Rohn und Borsinger, in Baden (SHAB. Nr. 227 vom 30. September 1931, Seite 2097).

Die Unterschrift von Dr. Walter Jann, Vizepräsident, ist erloschen. Kollektivunterschrift wurde erteilt an Eugen Kugler, von Zürich, in Zug, Aktuar des Stiftungsrates. Er zeichnet zusammen mit dem Präsidenten und Rechnungsführer Eugen Ledergerber.

7. Oktober 1950.

Gehrig-Stiftung, in Mellingen (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1943, Seite 2039). Das einzige Mitglied des Stiftungsrates, Walter Rohr, wohnt nun in Wettingen.

10. Oktober 1950.

Arbeiter-Pensionskasse Wartmann & Cie., in Brugg, Stiftung (SHAB. Nr. 803 vom 28. Dezember 1946, Seite 3789). Zuzufolge Firmaänderung der Stifterin wird der Name der Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 28. September 1950 abgeändert in Arbeiter-Pensionskasse Wartmann & Cie. A. G. Das Stiftungsratsmitglied Paul Kühling wohnt in Wettingen.

10. Oktober 1950.

Wohlfahrtsfonds der Firma Wartmann & Cie., in Brugg, Stiftung (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1945, Seite 1763). Zuzufolge Firmaänderung der Stifterin wird der Name der Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 28. September 1950 abgeändert in Wohlfahrtsfonds der Firma Wartmann & Cie. A. G., Das Stiftungsratsmitglied Paul Kühling wohnt in Wettingen.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB, vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC, par des lois ou ordonnances

### Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Das im Jahre 1950 in Walsum a/Rhein erbaute Motor-Güterschiff Arag 17, Heimathafen Basel, ist von der Eigentümerin, Allgemeine Rheinttransport-A.G., in Basel, zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden.

Einsprachen gegen die Aufnahme des Schiffes oder Ansprüche auf das Schiff sind binnen 20 Tagen unter Beilegung der Beweismittel anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht. (AA. 331)

Basel, den 11. Oktober 1950.

Schiffsregisteramt Basel.

### Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

Durée de l'interdiction

(Ordonnance sur les liquidations du 15 avril 1947)

Le Département de justice et police du canton de Vaud a autorisé Mme A. Laplace, vêtements pour dames et articles de bébés, avenue du Kursaal 5, aux Planches-Montreux, à procéder à une liquidation générale de son commerce jusqu'au 31 janvier 1951.

Interdiction est faite à l'intéressée de rouvrir un commerce similaire en Suisse dans un délai échéant le 31 janvier 1956. (AA. 332)

Lausanne, le 12 octobre 1950.

Le Chef du département: Ed. Jaquet.

### S. A. Navarresa en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Deuxième publication

Cette société ayant décidé sa liquidation, sommation est faite aux créanciers, conformément aux dispositions de l'article 742 C.O., d'adresser leurs réclamations d'ici au 31 octobre 1950, sous peine de forclusion, au liquidateur:

Ed. G. Wohlers, (AA. 330<sup>2</sup>)  
avocat, expert-comptable A.S.E.  
12, bd du Théâtre, Genève.

### Station Climatérique de Leysin S. A., Leysin

Emprunt hypothécaire par obligations 1<sup>er</sup> rang 1930 de 5 000 000 de fr., réduit à 1 125 000 fr.

Messieurs les porteurs d'obligations de l'emprunt hypothécaire 1<sup>er</sup> rang 4% 1930 du capital de 1 125 000 fr. sont convoqués par les présentes pour le vendredi 27 octobre 1950, à 14 heures 30 (liste de présence dès 14 heures 15), à la salle du conseil de l'Union de banques suisses, Grand-Pont 2, Lausanne, en assemblée qui aura à se prononcer sur le projet de prolongation de l'emprunt avec l'ordre du jour suivant:

1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration.

2<sup>o</sup> Ajournement au 1<sup>er</sup> novembre 1960 du terme de remboursement de l'emprunt de 5 000 000 de fr. 1930 réduit à 1 125 000 fr.

3<sup>o</sup> Maintien du taux d'intérêt à 4%, l'an ainsi que des autres conditions acceptées par l'assemblée du 9 juillet 1940, en particulier l'obligation de verser au gérant de la grosse le 50% du produit net de toute aliénation d'actif libre d'hypothèque, ces versements devant servir à assurer le paiement de l'intérêt du capital-obligations et permettre éventuellement le remboursement total ou partiel de l'emprunt comme indiqué sous chiffre 4.

4<sup>o</sup> Autorisation d'un remboursement anticipé total ou partiel de l'emprunt (en cas de remboursement partiel par des amortissements égaux sur chaque titre).

5<sup>o</sup> Autorisation à la débitrice de contracter un emprunt d'un montant maximum de 600 000 fr. garanti par une hypothèque en premier rang de ce montant sur tout ou partie de ses immeubles (à l'exclusion de ceux déjà donnés en gage aux porteurs d'obligations de l'emprunt de 1 125 000 fr.).

6<sup>o</sup> Confirmation du représentant des obligataires dans ses fonctions.

Les porteurs d'obligations qui entendent prendre part à l'assemblée ou s'y faire représenter devront déposer leurs obligations jusqu'au 24 octobre 1950, au plus tard, auprès de

l'Union de banques suisses, à Lausanne

contre remise d'une carte de légitimation nécessaire pour exercer le droit de vote. L'Union de banques suisses tient à disposition des obligataires des circulaires et des formules de procuration. (AA. 315<sup>4</sup>)

Leysin, le 4 octobre 1950.

Le conseil d'administration.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 135127. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1950, 20 Uhr.  
Gillette Safety Razor Company, West First Street 15, Boston (Massachusetts, Ver. Staaten von Amerika), und Gillette Safety Razor Company (Switzerland) Limited, Monruz 44, Neuenburg (Schweiz). — Das Fabrikations-Unternehmen befindet sich in der Schweiz.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Sicherheits-Rasierapparate und Sicherheits-Rasierklängen.

## Radium

Nr. 135128. Hinterlegungsdatum: 1. August 1950, 9 Uhr.  
Baillio Hosiery Mills Limited, Hatfield Road, St. Albans (Hertfordshire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Nylon hergestellte Waren, nämlich: Strümpfe und Socken.

## NYLITO

Nr. 135129. Hinterlegungsdatum: 1. August 1950, 9 Uhr.  
Baillio Hosiery Mills Limited, Hatfield Road, St. Albans (Hertfordshire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Nylon hergestellte Waren, nämlich: Strümpfe und Socken.

## NYLETTE

Nr. 135130. Hinterlegungsdatum: 12. September 1950, 6 Uhr.  
Alois Bürli, Kesselstrasse 5, Luzern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Artikel aller Art.

## Burlex

Nr. 135131. Date de dépôt: 13 septembre 1950, 19 h.  
Samuel Jaccard fils, Bois de Vaux-Malley, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique.

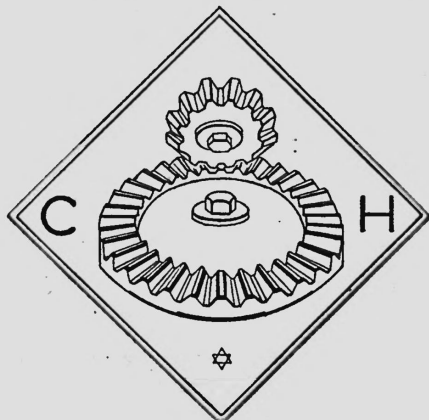
Fils de nylon.



La marque est exécutée en noir ou en bleu ou en rouge.

Nr. 135132. Date de dépôt: 18 septembre 1950, 18 h.  
Camille Harder S.A., place de la Gare 5, Biènné (Suisse).  
Marque de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° 73145 de Camille Harder, La Chaux-de-Fonds. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 4 août 1950.

Machines-outils, fournitures pour usines et d'horlogerie.



Nr. 135133. Hinterlegungsdatum: 20. September 1950, 19 Uhr.  
Steiner AG., Bern, Spitalgasse 4, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Diktiermaschinen, Zeitungen und Zeitschriften.

## DICTIMA

Nr. 135134. Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1950, 17 Uhr.  
Schweiz. Serum- und Impfinstitut Bern (Institut Séro-thérapique et Vaccinal suisse Berne) (Swiss Serum and Vaccine Institute Berne) (Istituto Sieroterapico e Vaccinogeno Svizzero Berna), Friedbühlstrasse 36, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

## ACIDOSIL

Nr. 135135. Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1950, 17 Uhr.  
Schweiz. Serum- und Impfinstitut Bern (Institut Séro-thérapique et Vaccinal suisse Berne) (Swiss Serum and Vaccine Institute Berne) (Istituto Sieroterapico e Vaccinogeno Svizzero Berna), Friedbühlstrasse 36, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Bakterielle Impfstoffe.

## STAPHYBAN

Nr. 135136. Hinterlegungsdatum: 25. September 1950, 12 Uhr.  
Elena Beyeler & Co., Seestrasse 41 a, Zürich (Schweiz). — Fabrikmarke.

Büstenhalter, Korsette, Korsetlette, Korsettfurnituren, Strumpfhalter und Unterkleider jeder Art.

Elena

Nr. 135137. Hinterlegungsdatum: 23. September 1950, 17 Uhr.  
Dr. Otto Hug, The English Pharmacy, succ. F. Brunck, Alpenstrasse 8, Luzern (Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73168. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. August 1950 an.

Meerrettich-Sirup mit Kreosot und Kalk.

DR. OTTO HUG, THE ENGLISH PHARMACY, SUCC. F. BRUNCK

LUZERN

\*

## KREOSAN „HUG“

(Meerrettichsirup mit Kreosot und Kalk)

Nr. 135138. Hinterlegungsdatum: 23. September 1950, 17 Uhr.  
Dr. Otto Hug, The English Pharmacy, succ. F. Brunck, Alpenstrasse 8, Luzern (Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73169. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. August 1950 an.

Mund- und Gurgelwasser und Pastillen.

DR. OTTO HUG, THE ENGLISH PHARMACY, SUCC. F. BRUNCK

LUZERN

\*

## GLYCOTAN „HUG“

(Mund- und Gurgelwasser) und Pastillen

Nr. 135139. Hinterlegungsdatum: 28. September 1950, 12 Uhr.  
Bertha Weber, Müllerstrasse 48, Zürich 4 (Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 72344. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. März 1950 an.

Halbflüssige Schmierseife.

## Putzrein

Nr. 135140. Hinterlegungsdatum: 27. September 1950, 18 Uhr.  
A/S Bjørneleæderfabriken, Bryggerivej 7, Kopenhagen (Dänemark).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73670. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. September 1950 an.

Bearbeitete und unbearbeitete Häute, Oberleder, Unterleder, Schuhzeug; Pferdegeschirr, Riemen, darunter Treibriemen und Kunstleder.



N° 135141. Date de dépôt: 30 septembre 1950, 8 h.  
Chhotatal Keshavlal Shah, travaillant sous Crown Watch Co., Abdul Rehman  
Street 16—18, Bombay 3 (Inde). — Marque de fabrique et de commerce.  
Montres, pendules et parties de montres et pendules.

## EVER GUARD

N° 135142. Date de dépôt: 30 septembre 1950, 8 h.  
Chhotatal Keshavlal Shah, travaillant sous Crown Watch Co., Abdul Rehman  
Street 16—18, Bombay 3 (Inde). — Marque de fabrique et de commerce.  
Montres, pendules et parties de montres et pendules.

## RECOVERED

N° 135143. Date de dépôt: 30 septembre 1950, 8 h.  
Chhotatal Keshavlal Shah, travaillant sous Crown Watch Co., Abdul Rehman  
Street 16—18, Bombay 3 (Inde). — Marque de fabrique et de commerce.  
Montres, pendules et parties de montres et pendules.

## REGARD

N° 135144. Date de dépôt: 30 septembre 1950, 8 h.  
Chhotatal Keshavlal Shah, travaillant sous Crown Watch Co., Abdul Rehman  
Street 16—18, Bombay 3 (Inde). — Marque de fabrique et de commerce.  
Montres, pendules et parties de montres et pendules.

## GOLD COIN

N° 135145. Date de dépôt: 30 septembre 1950, 8 h.  
Chhotatal Keshavlal Shah, travaillant sous Crown Watch Co., Abdul Rehman  
Street 16—18, Bombay 3 (Inde). — Marque de fabrique et de commerce.  
Montres, pendules et parties de montres et pendules.

## SAFE GUARD

Nr. 135146. Hinterlegungsdatum: 30. September 1950, 6 Uhr.  
Manufacture des Montres & Chronographes Pierce S. A. (Pierce Chrono-  
graph & Watch Factories Ltd.), Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenbestandteile und Etuis.

## EVERTRUE

Nr. 135147. Hinterlegungsdatum: 30. September 1950, 6 Uhr.  
Manufacture des Montres & Chronographes Pierce S. A. (Pierce Chrono-  
graph & Watch Factories Ltd.), Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenbestandteile und Etuis.

## NEVERFAIL

N° 135148. Date de dépôt: 30 septembre 1950, 10 h.  
Uhrenfabrik Robert Triebold « Agon » Watch Mumpf, à Mumpf (Argovie,  
Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.  
Montres, mouvements et parties de montres.

## AGON



### Association Suisse des Experts-Comptables

Membre de la Chambre suisse pour expertises comptables

Demandez la liste de nos membres au secrétariat

Zürich, Talacker 41 - Tél. (051) 23 42 64

Revue mensuelle: Bulletin de l'A.S.E. Abonnement annuel fr. 9.-

### COMPAGNIE DE MINES AFRICAINES EN LIQUIDATION

#### Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le jeudi  
26 octobre 1950, à 9 heures, au siège de la société, à Genève, 8, rue de Rive.

Ordre du jour: opérations statutaires.

Le conseil d'administration.

### ELETTOPLASTICA S.A. in Lugano

I signori azionisti sono convocati in assemblea generale straordinaria per il giorno di  
lunedì 30 ottobre 1950, alle ore 10, nello studio legale e notarile Forni, via Cattedrale 4, Lugano,  
per deliberare sulle seguenti trattande:

- 1° Approvazione del rapporto dell'amministrazione.
- 2° Verifica dei conti.
- 3° Nomina di un nuovo revisore.
- 4° Nomina del nuovo consiglio di amministrazione.
- 5° Riduzione del capitale sociale e relativa modifica degli statuti.

Il rapporto e il conto d'esercizio, il bilancio, il conto perdite e profitti, il rapporto del-  
l'ufficio di revisione e il rapporto (relazione) di revisione allestito da un sindacato di revisione  
ai sensi dell'art. 732 CO concernente le modalità di riduzione del capitale sociale sono deposi-  
tati — a disposizione dei soci — a contare dal 16 ottobre 1950 presso l'ufficio fiduciario  
del signor Rodolfo Zihlmann, via Dogana Vecchia, Lugano.

Lugano, 12 ottobre 1950.

Il consiglio di amministrazione.

N° 135149. Date de dépôt: 30 septembre 1950, 10 h.  
Uhrenfabrik Robert Triebold « Agon » Watch Mumpf, à Mumpf (Argovie,  
Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.  
Montres, mouvements et parties de montres.

## AGONI

Nr. 135150. Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1950, 9 Uhr.  
Cerebos, Limited, Victoria Road, Willesden, London (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Substanzen, verwendbar als Nahrungsmittel oder als Beimischung zu Speisen.

## BISTO

Nr. 135151. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1950, 1 Uhr.  
Wilhelm Braun, Bergstrasse 6, Diefingen bei Pforzheim (Deutschland).  
Fabrikmarke.

Schmuckwaren in Gold und Silber wie Ringe, Broschen, Ohrhinge, Broschetten,  
Anhänger, Armbänder, Kreuze usw.



Rectification — Berichtigung  
(voir FOSC. N° 233 du 5 octobre 1949)

Marque N° 113652. — La raison sociale de la maison titulaire est Alrmec Labora-  
tories Limited.

Löschung — Radiation

Marke Nr. 134117. — Inopharm Aktiengesellschaft, Zürich (Schweiz). — Ge-  
löscht am 11. Oktober 1950 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

#### France — Régime de l'admission temporaire; emballages

Ainsi qu'il ressort de la décision administrative N° 11329 (3/2), du 25 sep-  
tembre dernier, publiée aux « Documents Douaniers », du 6 octobre 1950, les  
emballages importés pleins en France sous le régime de l'admission temporaire  
et réexportés de ce pays à l'état vide sont, au même titre que les emballages  
importés vides en vue d'être réexportés pleins, dispensés de toute formalité,  
au regard de la réglementation du contrôle du commerce extérieur et des changes,  
lorsque leur importation ne doit donner lieu à aucun règlement financier avec  
l'étranger. Si les opérations réalisées sous le régime de l'admission temporaire  
entraînaient un règlement avec l'étranger, au titre, par exemple, des frais de  
location ou d'assurance des emballages importés vides ou pleins, le transfert  
des sommes dues serait subordonné à l'autorisation préalable de l'Office des  
changes, la demande de transfert devant être faite à cet organisme par le  
truchement d'une banque agréée. Par ailleurs, au cas où serait autorisé le verse-  
ment à la consommation des emballages admis temporairement sans accom-  
plissement des formalités relatives au contrôle du commerce extérieur et des  
changes, la régularisation des acquits devrait être subordonnée à la production  
d'une autorisation d'importation réglementaire (licence AC) ou certificat  
d'importation (modèle CI 1 ou CI 2, selon le cas). 241. 14. 10. 50.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern  
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

### Compagnie pour innovations techniques S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le samedi 21 octobre 1950, à 11 heures, au siège social, rue du Vienx-Collège 8,  
à Genève.

Ordre du jour:

Rapports du conseil d'administration et des contrôleurs des comptes, cotation,  
décharge, nominations statutaires.

Le conseil d'administration.

### COMPAGNIE DE MINES AFRICAINES EN LIQUIDATION

#### Assemblée générale extraordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire pour le  
vendredi 27 octobre 1950, à 10 heures, chez Maître Lacroix, notaire, rue de la Croix-d'Or 8,  
à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Constatation de la clôture de la liquidation.
- 2° Décharge au liquidateur.
- 3° Radiation de la société au Registre du commerce.

Pour pouvoir prendre part à l'assemblée générale extraordinaire, chaque actionnaire doit  
déposer ses titres au siège social de la société avant le 24 octobre 1950.

Le conseil d'administration.



**SOUTH AFRICA TRUST FUND**



Für die Rechenschaftsperiode 1950/51 wird per 16. Oktober 1950 gegen Einreichung von Coupon Nr. 5 eine

**Interimsausschüttung von Fr. 2.40 pro Anteilschein**

verteilt. Die Auszahlung erfolgt netto eidg. Couponsteuer, unter Abzug von Fr. -.60 Verrechnungssteuer, bei den Zahlstellen:

**Schweizerische Bankgesellschaft**

sämtliche Geschäftsstellen

**La Roche & Co., Basel**

**Lombard, Odier & Cie, Genf**

**Roguin & Cie, Lausanne**

Bei diesen ist eine ausführliche beschreibende Broschüre über den SOUTH AFRICA TRUST FUND (SAFIT) - ein Portefeuille erster südafrikanischer Goldminen- und Industrieaktien - erhältlich. Die Ausgabe von Anteilscheinen erfolgt fortlaufend zu dem in der Presse veröffentlichten Emissionspreis.

AG. FÜR VERWALTUNG VON INVESTMENT TRUSTS (INTRAG)  
ZÜRICH - LAUSANNE

**SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DE RUTH, COLOGNY (Genève)**

A la suite de la décision de l'assemblée générale, du 28 juillet 1950, il est procédé à un remboursement de capital, de 1000 fr. par action. Pour toucher ce montant et pour l'estampillage des titres, les actionnaires sont invités à présenter leurs actions avec un bordereau numérique, en l'étude de MM. Naville, Gampert et Binet, notaires, 1, boulevard Georges-Favon, à Genève. X 320

Le conseil d'administration.

**Cervine S.A.**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le mercredi 25 octobre, à 10 heures 30, en l'étude de M. Jean Illrsh, avocat et notaire, rue Léopold-Robert 58, à La Chaux-de-Fonds. Ordre du jour: opérations statutaires. Le bilan, les comptes, le rapport de l'administration et celui du contrôle sont à la disposition de MM. les actionnaires dès ce jour, dans les bureaux de la société, rue du Commerce.

La Chaux-de-Fonds, le 11 octobre 1950.

Le conseil d'administration.

**Schweizerische Bundesbahnen · Chemins de fer fédéraux suisses · Ferrovie federali svizzere**

**Rückzahlung von Obligationen der 4%-Anleihe der Schweizerischen Centralbahn, vom 25. Juni 1880**  
**Rimborso di obbligazioni del prestito 4% Centrale Svizzera del 25 giugno 1880**

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschriftsmässiger Auslösung werden am 30. April 1951 folgende 640 Obligationen von Fr. 1000, soweit diese nicht im Schuldbuch eingetragen sind, zurückbezahlt:

bei unserer Hauptkasse in Bern und bei den grösseren schweizerischen Bankinstituten.

- 164721-164725
- 164756-164760
- 185196-185200
- 165291-165295
- 165341-165345
- 165576-165580
- 165676-165680
- 165916-165920
- 166121-166125
- 166156-166160
- 166456-166460
- 166546-166550
- 166566-166570
- 166666-166670
- 167166-167170
- 167276-167280
- 167476-167480
- 167541-167545
- 167686-167690
- 167826-167830
- 167991-167995
- 168081-168085
- 168091-168095
- 168451-168455
- 168526-168530
- 168576-168580
- 168811-168815
- 168831-168835
- 168886-168890
- 169196-169200
- 169306-169310
- 169346-169350
- 169566-169570
- 169666-169670
- 169681-169685
- 169686-169690
- 170011-170015
- 170121-170125
- 170176-170180
- 170211-170215
- 170486-170490
- 170601-170605
- 170676-170680
- 170961-170965

Suivant plan d'amortissement, les 640 obligations de 1000 fr., sorties au tirage, et dont les numéros suivent, seront remboursées pour autant qu'elles ne sont pas inscrites dans le livre de la dette, le 30 avril 1951:

à notre caisse principale, à Berne, et aux caisses des principales banques suisses.

- 171436-171440
- 171511-171515
- 171611-171615
- 171676-171680
- 171911-171915
- 172036-172040
- 172301-172305
- 172581-172585
- 172611-172615
- 172711-172715
- 172916-172920
- 172946-172950
- 172961-172965
- 173131-173135
- 173316-173320
- 173426-173430
- 173526-173530
- 173616-173620
- 173956-173960
- 174161-174165
- 174226-174230
- 174281-174285
- 174286-174290
- 174326-174330
- 174476-174480
- 174581-174585
- 174686-174690
- 174751-174755
- 175071-175075
- 175221-175225
- 175236-175240
- 175391-175395
- 175446-175450
- 175526-175530
- 175541-175545
- 175556-175560
- 175616-175620
- 175766-175770
- 175916-175920
- 176311-176315
- 176666-176670
- 176991-176995
- 177071-177075

Conformemente al piano d'ammortamento, le 640 obbligazioni di 1000 fr., estratte a sorte di cui seguono i numeri, saranno rimborsate, se non iscritte nel libro del debito, il 30 aprile 1951:

dalla nostra cassa principale a Berna e dalle casse delle principali banche svizzere.

- 177171-177175
- 177281-177285
- 177396-177400
- 177531-177535
- 178016-178020
- 178066-178070
- 178091-178095
- 178131-178135
- 178336-178340
- 178461-178465
- 178531-178535
- 178761-178765
- 179376-179380
- 179636-179640
- 179696-179700
- 180001-180005
- 180031-180035
- 180211-180215
- 180226-180230
- 180291-180295
- 180341-180345
- 180391-180395
- 180461-180465
- 180636-180640
- 180931-180935
- 180966-180970
- 180991-180995
- 181466-181470
- 181606-181610
- 181661-181665
- 181871-181875
- 182201-182205
- 182266-182270
- 182281-182285
- 182321-182325
- 182486-182490
- 182746-182750
- 183311-183315
- 183616-183620
- 183886-183890
- 183931-183935
- 184591-184595

Mit dem 30. April 1951 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

Von früheren Auslosungen sind noch folgende Obligationen ausstehend:

- 164877
- 165826/29
- 166281/82
- 166314/15
- 168934
- 169105
- 173934
- 175231/35
- 176645
- 176921
- 178670
- 178773
- 182949
- 183014/15
- 183944

Ces titres cesseront de porter intérêt le 30 avril 1951.

Les obligations suivantes, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Col 30 aprile 1951 queste obbligazioni non porteranno più interesse.

Le sottolinciate obbligazioni, sortegiate in precedenti estrazioni, non furono ancora presentate per il rimborso:

Bern, den 6. Oktober 1950.

Generaldirektion der SBB

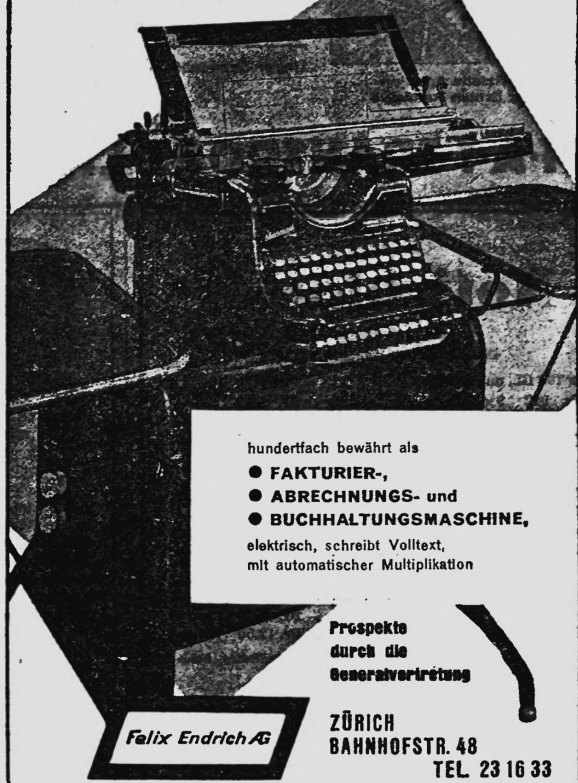
Berne, le 6 octobre 1950.

Direction générale des C.F.F.

Berna, 6 ottobre 1950.

Direzione generale delle F.F.S.

**Rheinmetall**



hundertfach bewährt als

- FAKTURIER-,
- ABRECHNUNGS- und
- BUCHHALTUNGSMASCHINE,

elektrisch, schreibt Volltext, mit automatischer Multiplikation

Prospekte durch die Generalvertretung

ZÜRICH  
BAHNHOFSTR. 48

TEL. 23 16 33

**CHARLES MEROZ & CIE S.A.**

établie à GENÈVE

Les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire le 25 octobre 1950, à 10 heures, en l'étude de M. Edmond-Lucien Desert, notaire, à Genève, place du Moirard 3, avec l'ordre du jour suivant:

«Dissolution et mise en liquidation de la société en application des dispositions de l'article 725 du Code des Obligations.»

Le contrôleur.

**KIW** Förderbänder für Stiefel und Schläuche

Kautschuk- und Industriebedarf Winterthur Telefon (052) 2 36 66

**5000** Heftungen ohne Nachladung

**BATES**

heftet Schriftstücke, Beutel, Tüten etc. Fr. 36.- + Wust. (inkl. 5000 Heftungen)

In guten Bürobedarfs- und Papeterie-Geschäften

Generalvertrieb: Markwalder & Co. St. Gallen

Bedruckte SKALEN ZIFFERBLÄTTER BLECHSCHILDER

**W. SIEGERIST & CIE BERN**  
BLECHEMBALLAGEN u. PLAKATFABRIK



